

**Maria Zimina-Poirot** est Maître de conférence en linguistique anglaise (CLILLAC-ARP, Université de Paris). Ses recherches portent actuellement sur les approches outillées de la traduction spécialisée, la communication technique multilingue, l'anglais de spécialité, la linguistique de corpus et la textométrie appliquée à l'analyse de discours spécialisés. Elle a d'abord travaillé sur les méthodes d'alignement de corpus parallèles et comparables, en appliquant les pratiques de l'analyse de discours et de la statistique textuelle à l'extraction de ressources traductionnelles à base de corpus (Bousquet, C., M. Zimina 2010. The PERTOMed Project: Exploiting and validating terminological resources of comparable Russian-French-English corpora within pharmacovigilance. In Thelen, Marcel & Frieda Steurs (Eds) *Terminology in Everyday Life*. Amsterdam/Philadelphia : John Benjamins Publishing Company, 210-230). Ce travail a été poursuivi dans le cadre de plusieurs projets collaboratifs sur l'analyse de la variation des termes et de leurs fonctions rhétoriques dans les discours spécialisés (Gledhill, C., S. Patin, M. Zimina 2017. Lexico-grammaire et textométrie : identification et visualisation de schémas lexico-grammaticaux caractéristiques dans deux corpus juridiques comparables en français, *CORPUS* 17). Le dernier volet de ses recherches porte sur le développement d'une approche pragmatique de l'enseignement de la traduction qui tient compte des transformations technologiques des métiers de la traduction à l'ère numérique (Zimina, M, 2019 : sous presse. *Vers une Mémoire de Traduction dynamique et multidimensionnelle. Traduction et technologie : regards croisés sur de nouvelles pratiques*. (éd.) E. Lavault-Olléon, M. Zimina. *Des Mots aux Actes*, n°8, Classiques Garnier.